

List of Key Words for Interpreters Working with Torture Survivors

Список ключових слів для перекладачів, які працюють з жертвами катування

English	Ukrainian Translation
Political Asylum	Політичний притулок
Torture	Катування, катувати; муки, мучити
“Under color of Law”	Під виглядом дотримання закону
Detained	Затримувати, утримувати
Held against your will	Утримання проти чиеїсь волі
Psychological affidavit	Письмове показання психолога дане під присягою
Affiliation	Приєднання; прийняття в члени
Trauma	Травма
Militia/tribal group	Непрофесійна армія/ племінна група
Persecution	Преслідування, гоніння, травля
Harassment	Травля; вимотування
To bribe	Підкупувати, давати хабар
Rape/to be raped/sexual assault	Згвалтування / піддатися згвалтуванню / сексуальне насильство
Electrocution	Покарання або катування електрикою
Starvation	Голод, голодування, знуцання голодом
Falanga	Спеціальна фізична кара для ніг
Nightmare	Жах, страшний сон
Depression	Депресія
Flashbacks	Спогади
Delusions	Помилка, помилкова думка, ілюзія, невірне уявлення
Hallucinations	Галюцинації
Dissociate	Відділяти, відділятися, роз'єднувати
Relaxation	Часткове або повне звільнення від покарання, відновлювання
Avoidance	Уникнення, ухилення
Coping skills	Навички управління собою; методи, які людина застосовує для того, щоб погані спогади на неї не впливали
Post Traumatic Stress Disorder	Посттравматичний стресовий розлад
Severe physical or emotional pain	Сильна фізична або емоційна біль
Intent	Намір, мета
Systematic	Систематичний
Counseling	Консультація; давати пораду
Case Management	Управління справою
Wellness	Добре здоров'я (особливо як результат здорового способу життя)
Acupuncture	Голкотерапія, голковколювання